

الرسالة

إن تطوير موارد وأدوات معالجة اللغة العربية مهم لإقتصاد الدول العربية ومهم في الوقت نفسه للحضارة العربية. فبالتركيز على تكنولوجيا اللغة العربية و بتوفير التكنولوجيا والمحتوى في اللغة العربية ينمو إستعمال العربية ويخف الطلب على المعلومات في اللغات الأجنبية. في الوقت عينه إستعمال تكنولوجيا اللغة يساعد على الحصول على المعلومات في اللغات الأجنبية حتى بدون معرفة جيدة لهذه اللغات. وأخيراً هذا يساعد على نشر الأفكار والحضارة العربية في اللغات الأخرى.

المجموعة الأوروبية تمول مشروع نملار (NEMLAR) ، 2003-2005، بهدف خلق تعاون بين اللاعبين الأوروبيين و اللاعبين في المنطقة المتوسطية من أجل تطوير وضع تكنولوجيا اللغة العربية و اللغات الأخرى في المنطقة. مراجعة العنوان:
medar.info/The_Nemlar_Project/index.html

إن أهداف برنامج نملار (NEMLAR) كانت إنتاج وتوفير مقدرات وتكنولوجيا لغة مشتركة، تطوير تكنولوجيا اللغة العربية و تعاون بين البلدان من أجل هذه الأهداف. مدار (MEDAR) يشارك الأهداف ذاتها.

مشروع مدار

يتعاطى مدار بالتعاون بين أوروبا و المنطقة المتوسطية في تكنولوجيايات اللغة و الكلام للعربية. يتمحور مدار حول 3 ركائز، 4 أهداف أساسية، و عدد من المعدات.

الركائز الثلاثة هي:

- (1) إنتاج جدول معرفي باللاعبين في تكنولوجيا اللغة الإنسانية (HLT) ، موارد اللغة (LRS) المتوفرة، أدوات المعالجة، الأعمال و المنتجات وذلك للغة العربية،
- (2) تصميم خارطة طريق لتعاون قوي بين أوروبا و البلاد العربية، بين البلاد العربية نفسها، وبين الأكاديميا و الصناعة،
- (3) التركيز على الترجمة الممكنة (MT) و محركات البحث المتعددة اللغات (MLIR) وتحديد ما يلزمها من مكونات تكنولوجية، مقدرات لغوية، و طرق للمقارنة.

الأهداف الأربعة هي (1) تجميع شبكة من اللاعبين في كافة مجالات ال HLT، (2) تطوير خارطة طريق التعاون على أساس صورة واضحة للتوجه التكنولوجي المنظور، لفرص السوق، ولمجالات التعاون، (3) تحديث ال BLARK: الحد الأدنى من الموارد و الأدوات اللازمة لإطلاق أبحاث و التدريب على LRS و HLT، مع التركيز على ال MT و ال MLIR و (4) دعم تطوير أدوات و موارد، بالأخص MT و MLIR على أساس التكنولوجيا المتوفرة عند الشركاء و البرامج المفتوحة المصدر (مثلا MT إحصائي، MLIR، و التعرف على الكلام) و الإطار للمقارنة.

عدد من الأدوات سوف تستعمل لبلوغ هذه الأهداف: سوف تقاد إستبيانات كما دراسات للسوق. سيستفاد من خلفية الشركاء لتحديد أفضل أدوات متعددة اللغة و مفتوحة المصدر لتحويلها للعربية. خبرات التقييم في المجموعة ستخلق الإطار الصحيح للمقارنة. سيسوى على الإنجازات الأساسية لكل مشاركة استراتجية بالإضافة للأعمال التي ستتحذ. الموارد الإنسانية ستكون في قلب الأدوات، و التقييم للعربية. LRS و الرسائل، و مؤتمر أساسي عن توصياتنا. المعلومات سننشر عبر مثلاً الإنترنت